Un paseo por la ciudad de Béjar

Murallas medievales (siglo XII)



Repoblada la villa de Béjar por Alfonso VIII, a finales del siglo XII y alejado el peligro de la guerra hacia el sur, se ordenó la ampliación de sus defensas y se dotó a la ciudad de una nueva cerca que, partiendo de la anterior, seguía un trazado similar, largo y estrecho, que cerraba en la llamada puerta de la Villa, hoy puerta de Ávila, en pie hasta finales del siglo XIX.

Del recinto amurallado se conserva bastante bien toda la parte occidental, con la puerta del Pico a su extremo, que se reduce a un arco agudo de sillería y cubo pequeño a su izquierda; a lo largo de la banda meridional queda otra puerta, la de San Pedro o San Antón, entrada muy usual en el medievo.

La cerca más moderna se fue destruyendo con el paso de los años debido a la construcción de viviendas o vías de circunvalación. Escondidos en algunas casas o jardines han aparecido mermados restos. La muralla primitiva terminaba en la fortaleza o alcazaba transformada más tarde en el demolido castillo de Campopardo, atalaya en la parte más alta de la villa que protegía el barrio de San Juan. Hay algunos restos primitivos en la parte posterior del actual Palacio Ducal.

Desde el parque de la Antigua tendremos la oportunidad de hacer el recorrido por el adarve de la muralla cristiana, con una magnífica perspectiva del río Cuerpo de Hombre y las fábricas textiles que se fueron construyendo en sus orillas desde finales del siglo XIX y admirar la grandiosidad del monte de Béjar y su entorno.



When the town of Béjar was repopulated by Alfonso VIII at the end of the 12th century, and the danger of war had receded to the south, he ordered the extension of its defences and endowed the town with a new fence which, starting from the previous one, followed a similar long and narrow layout, which closed at the so-called Puerta de la Villa, or Puerta de Ávila, which remained standing until the end of the 19th century.

The entire western part of the walled enclosure is fairly well preserved, with the Pico gate at its end, which is reduced to an acute ashlar arch and a small cube on the left; along the southern side there is another gate, that of San Pedro or San Antón, a very common entrance in the Middle Ages.

The more modern fence has been destroyed over the years due to the construction of houses or ring roads. Some remains have appeared hidden in some houses or gardens. The primitive wall ended at the fortress or citadel, later transformed into the demolished castle of Campopardo, a watchtower in the highest part of the town that protected the district of San Juan. There are some primitive remains at the back of the current Ducal Palace.

From the Antigua Park we will have the opportunity to walk along the ramparts of the Christian wall, with a magnificent view of the Cuerpo de Hombre river and the textile factories that have been built on its banks since the end of the 19th century, and to admire the grandeur of the Béjar mountain and its surroundings.

1 Iglesia de Santiago (siglo XII)



Su fábrica se remonta a finales del siglo XII o principios del XIII. El pequeño edificio románico está situado en la plaza del Yezgal y está formado por un ábside de planta semicircular de mampostería enfoscada y una única nave rectangular de gruesos muros de granito, además de una torre de sección cuadrada adosada al presbiterio, recrecida en 1568. Sin culto desde finales del siglo XIX, fue renovada en los años sesenta del siglo XX según el modelo original.

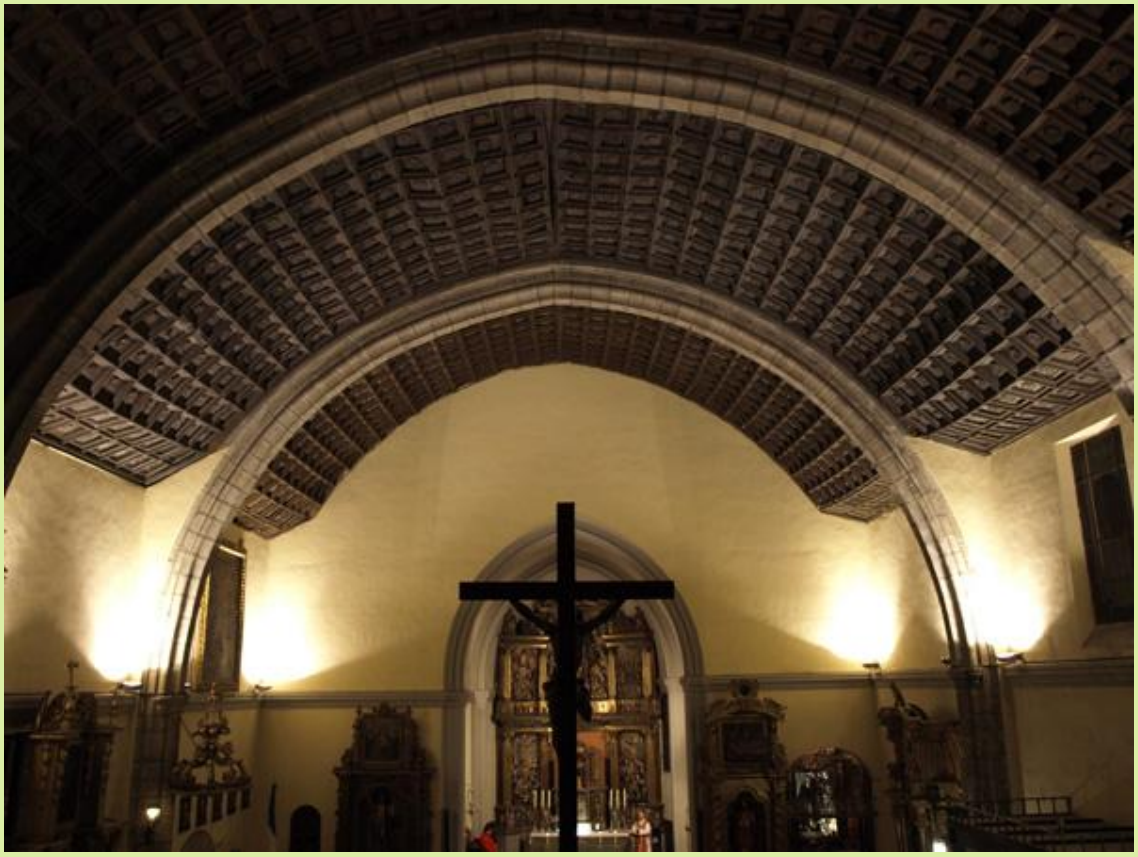
Its construction dates back to the end of the 12th or beginning of the 13th century. The small Romanesque building is located in the Plaza del Yezgal and consists of a semicircular apse of rendered masonry and a single rectangular nave with thick granite walls, as well as a square tower attached to the presbytery, rebuilt in 1568. Without worship since the end of the 19th century, it was renovated in the 1960s according to the original model.

2 Iglesia de Santa María la Mayor (siglo XIII)



En su exterior se combinan los estilos medievales del románico y el gótico con el renacentista de la torre. Junto a ella destaca el elemento más singular del edificio, su ábside mudejar que podemos datar del siglo XIII y junto con los cuerpos bajos de la torre, la única estructura conservada de la primitiva iglesia. Su gran nave es ampliación del siglo XVI, como sucederá en otras parroquias de Béjar. En su interior podemos admirar el retablo barroco clasicista del altar, realizado por escultores salmantinos entre 1636 y 1637

Its exterior combines the medieval styles of Romanesque and Gothic with the Renaissance style of the tower. Next to it, the most singular element of the building stands out, its Mudejar apse, which we can date from the 13th century and together with the lower parts of the tower, the only structure preserved from the primitive church. Its large nave is an extension of the 16th century, as in other parishes in Béjar. Inside we can admire the classicist Baroque altarpiece, made by sculptors from Salamanca between 1636 and 1637.







3 Museo Judío David Melul



David Melul, ingeniero y empresario melillense vinculado afectivamente a la ciudad de Béjar, fue el primer benefactor y promotor de este museo que pretende rendir homenaje a los judíos españoles, los sefardíes. Ocupa un edificio de finales del siglo XV.

A lo largo de tres plantas, el museo muestra la historia, cultura y religión de los sefardíes, las razones y consecuencias de su expulsión en 1492, la vida de los conversos y su relación con la Inquisición, y la diáspora sefardí. También incluye una sección dedicada monográficamente a los descendientes de los judíos bejaranos, muchos de los cuales, aún hoy, conservan orgullosos su apellido Béjar, Bejarano, Bidjerano.

El museo cuenta con recursos audiovisuales, paneles interpretativos y vitrinas, que custodian interesantes objetos relacionados con la cultura judía.

David Melul, an engineer and businessman from Melilla with close ties to the city of Béjar, was the first benefactor and promoter of this museum which aims to pay homage to the Spanish Jews, the Sephardim. It is housed in a building dating from the end of the 15th century.

Over three floors, the museum shows the history, culture and religion of the Sephardim, the reasons and consequences of their expulsion in 1492, the life of the converts and their relationship with the Inquisition, and the Sephardic diaspora. It also includes a section dedicated monographically to the descendants of the Bejarano Jews, many of whom, even today, proudly preserve their surnames Béjar, Bejarano, Bidjerano.

The museum has audiovisual resources, interpretative panels and display cases, which house interesting objects related to Jewish culture.





4 Palacio Ducal y Cámara Oscura



Se cree que sus orígenes son muy remotos y ligados a la fundación de la villa. Con certeza se sabe que sobre un castillo medieval del que parecen percibirse restos, se construyó el actual palacio de corte renacentista, como puede verse en su hermoso patio porticado con columnas de orden jónico muy estilizado. Por una de las paredes sin arcos, asciende una escalera de aire gótico y en otra campean dos enormes escudos con la heráldica de los Zúñiga y los Sotomayor, duques de Béjar, sobre la fuente de la Venera, también renacentista. En el exterior destacan las fachadas este y sur orientadas al monte y a la sierra. La primera conserva su aire de fortaleza. La fachada sur es la más noble con varios pisos de ventanales expuestos a la solana.

Its origins are believed to be very remote and linked to the foundation of the town. It is known with certainty that the present palace of Renaissance style was built on top of a medieval castle of which remains seem to be visible, as can be seen in its beautiful porticoed courtyard with highly stylised Ionic columns. A Gothic staircase rises up one of the walls without arches, and on another wall there are two enormous coats of arms with the heraldry of the Zúñiga and Sotomayor families, Dukes of Béjar, above the fountain of the Venera, also Renaissance. On the outside, the east and south façades facing the mountain and the sierra stand out. On the outside, the east and south façades facing the mountain and the sierra stand out. The former retains its air of a fortress. The south façade is the most noble with several floors of windows exposed to the sun.



Cámara oscura. Torreón de las Cadenas



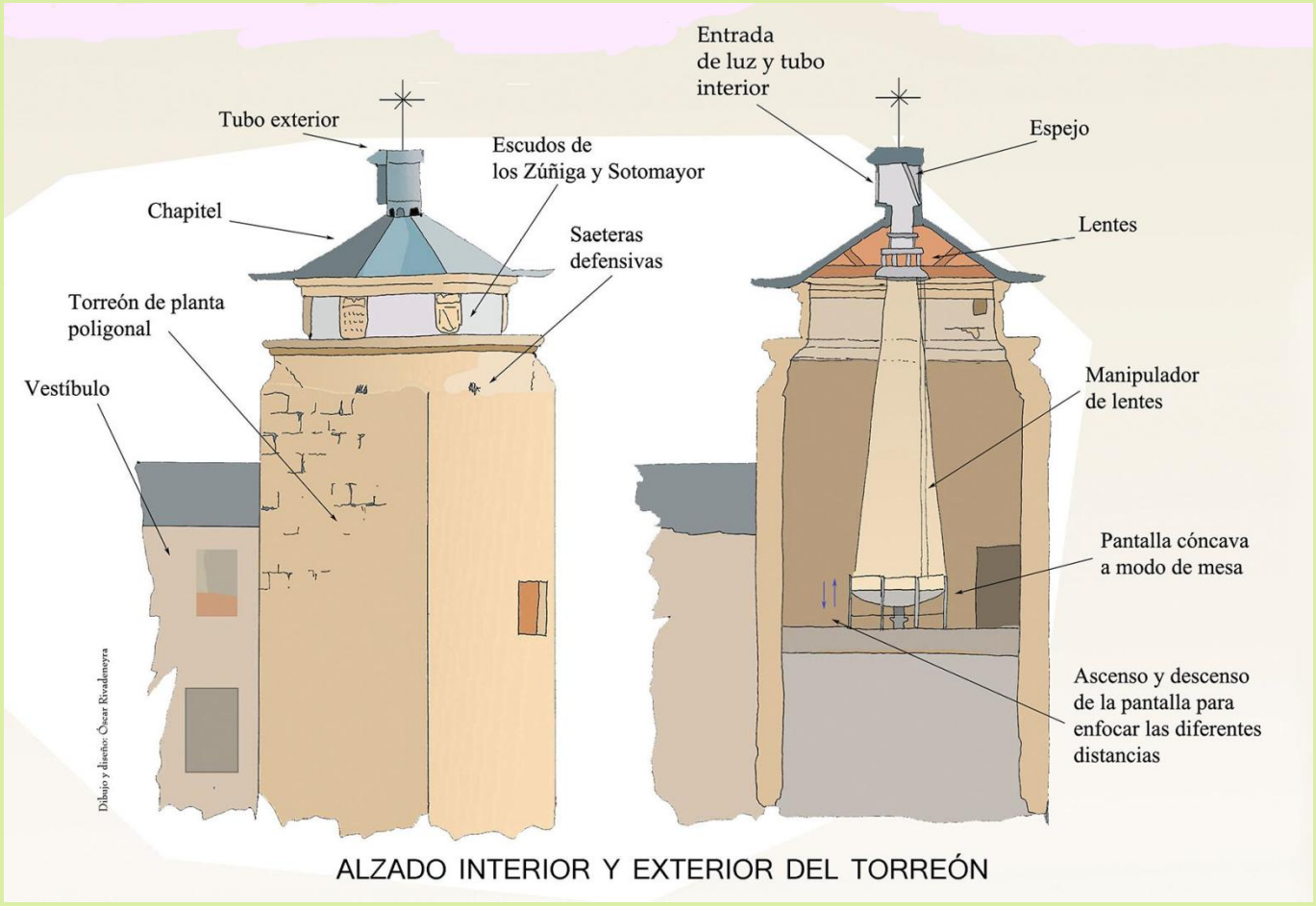
Una cámara oscura es un instrumento óptico que permite, mediante un orificio y una lente, proyectar imágenes planas del exterior sobre una pantalla. Desde donde está situada la abertura de la cámara se percibe una amplísima vista de Béjar y su entorno. Todo queda plasmado sobre una circunferencia cóncava como si de una fotografía en movimiento se tratara

A camera obscura is an optical instrument which, by means of an orifice and a lens, projects flat images of the exterior onto a screen. From where the camera aperture is located, a very wide view of Béjar and its surroundings can be seen. Everything is captured on a concave circumference as if it were a moving photograph.



En el torreón de la Cámara Oscura también tendremos la oportunidad de visitar la interesantísima exposición **«Ingenios para detener el tiempo»,** del coleccionista bejarano Antonio Sánchez, que muestra el origen y evolución de la fotografía.

In the tower of the Camera Obscura we will also have the opportunity to visit the very interesting exhibition "Ingenios para detener el tiempo", by the Bejarano collector Antonio Sánchez, which shows the origin and evolution of photography.



ALZADO INTERIOR Y EXTERIOR DEL TORREÓN



5 Museo de la Industria Textil de Béjar









Inaugurado en 2015, el edificio de más de 3000 metros cuadrados combina la antigüedad de sus 200 años con la reconversión arquitectónica más vanguardista. Dividido en tres plantas, el museo se alimenta constantemente con la adquisición, donación y recuperación de la distinta maquinaria, utensilios y fotografías del dilatado y laborioso proceso textil de la lana y recupera la industria textil de la ciudad de Béjar.

Inaugurated in 2015, the building of more than 3,000 square metres combines its 200 years of age with the most avant-garde architectural reconversion. Divided into three floors, the museum is constantly nourished by the acquisition, donation and recovery of different machinery, utensils and photographs of the long and laborious textile process of wool and recovers the textile industry of the city of Béjar.

Plaza Mayor de Maldonado

6 Iglesia del Salvador (siglo XIII)



La iglesia, situada en la plaza Mayor, conserva su cabecera o ábside de planta semicircular y buena sillería de principios del siglo XIII, con ventanal y canecillos labrados con caras humanas, así como la portada meridional y la occidental. En interior se observa la buena conservación de la bóveda del presbiterio. Alberga también una pila bautismal de granito que parece pertenecer a la misma época de construcción del templo.

The church, located in the Plaza Mayor, conserves its semicircular apse with good ashlar masonry from the beginning of the 13th century, with a window and corbels carved with human faces, as well as the southern and western doorways. Inside, the vault of the presbytery is well preserved. It also houses a granite baptismal font that seems to belong to the same period of construction of the temple.





7 Ayuntamiento (siglo XVI)



En la plaza Mayor de Maldonado y frente a la iglesia del Salvador se sitúa el precioso palacete renacentista del siglo XVI con su fachada abierta en diez arcos. En la galería inferior hay cuatro escudos, dos de los duques (cuyas armas se picaron al abolirse los señoríos por la constitución de 1812) y dos más de Béjar. Los antepechos de la galería superior se decoran con escamas y en su parte superior se decidió tallar cuatro medallones, de los que solo uno está acabado.

In the Plaza Mayor de Maldonado and opposite the church of El Salvador stands the beautiful 16th century Renaissance mansion with its façade open in ten arches. In the lower gallery there are four coats of arms, two of the dukes (whose arms were removed when the seigneuries were abolished by the constitution of 1812) and two more of Béjar. The parapets of the upper gallery are decorated with scales and it was decided to carve four medallions on the upper part, of which only one is finished.



La inacabada plaza Mayor de Béjar se comenzó a construir en estilo barroco por la hilera de casas del lado norte, las más cercanas al palacio, que en 1725 ya estaban acabadas. Las columnas de granito son el soporte de los arcos de medio punto de los soportales. También en este lado norte se asientan los edificios más antiguos de la plaza que se apoyan directamente sobre la muralla, que serviría como cimentación para las fachadas traseras de los edificios que se siguieron construyendo. En el lado de levante y frente al ábside de la iglesia del salvador, la Posada del Peso, del siglo XVI y la casa de Francés de Zúñiga, literato y bufón de Carlos I. En los capiteles de sus dos columnas góticas aparecen los escudos de los Zúñiga, sin corona.

The unfinished Plaza Mayor of Béjar was begun in the Baroque style by the row of houses on the north side, the ones closest to the palace, which were already finished in 1725. The granite columns support the semicircular arches of the arcades. Also on this north side are the oldest buildings in the square, which rest directly on the wall, which would serve as a foundation for the rear façades of the buildings that continued to be built. On the east side and opposite the apse of the church of El Salvador, the 16th-century Posada del Peso and the house of Francés de Zúñiga, a literary figure and jester of Charles I. The capitals of its two Gothic columns bear the coats of arms of the Zúñiga family, without a crown.

8 Museo Municipal Mateo Hernández



Inaugurado en 1980, ocupa el lugar de la antigua iglesia de San Gil de la que solo han quedado su torre-campanario, modificada, y el ábside poligonal de la capilla mayor.

Mateo Hernández (Béjar, 1884-Paris, 1949). Es considerado uno de los más destacados escultores de temática animalista del mundo, así como uno de los pocos contemporáneos que utilizaron la técnica de la talla directa. Su obra, pertenece al Estado Español y es custodiada por el Museo de Arte Reina Sofía. En este museo municipal que lleva su nombre puede contemplarse gran parte de ella. Dentro de la temática animalista destacan sus otarias, águilas, buitres, gacelas, perros y las impresionantes maternidades de orangutanes y gorilas. También nos sorprenderá la colección de bustos de personalidades de la sociedad francesa y en el anexo ábside de la antigua iglesia, una de sus obras más ambiciosas, su autorretrato sedente de grandes dimensiones.

En la segunda planta hay obras del también escultor bejarano, Francisco González Macías (Béjar, 1901-Madrid,1982). Su dilatada obra, de una gran diversidad temática, incluye retratos, monumentos, figuras de niños y muy especialmente, imaginería religiosa, de las cuales la Semana Santa bejarana es buen testigo.

Inaugurated in 1980, it occupies the site of the old church of San Gil, of which only the modified bell tower and the polygonal apse of the main chapel remain.

Mateo Hernández (Béjar, 1884-Paris, 1949). He is considered one of the most outstanding animal-themed sculptors in the world, as well as one of the few contemporaries who used the technique of direct carving. His work belongs to the Spanish State and is held by the Museo de Arte Reina Sofía. A large part of his work can be seen in this municipal museum which bears his name. Within the animalistic theme, his otaria, eagles, vultures, gazelles, dogs and the impressive maternity wombs of orangutans and gorillas stand out. We will also be surprised by

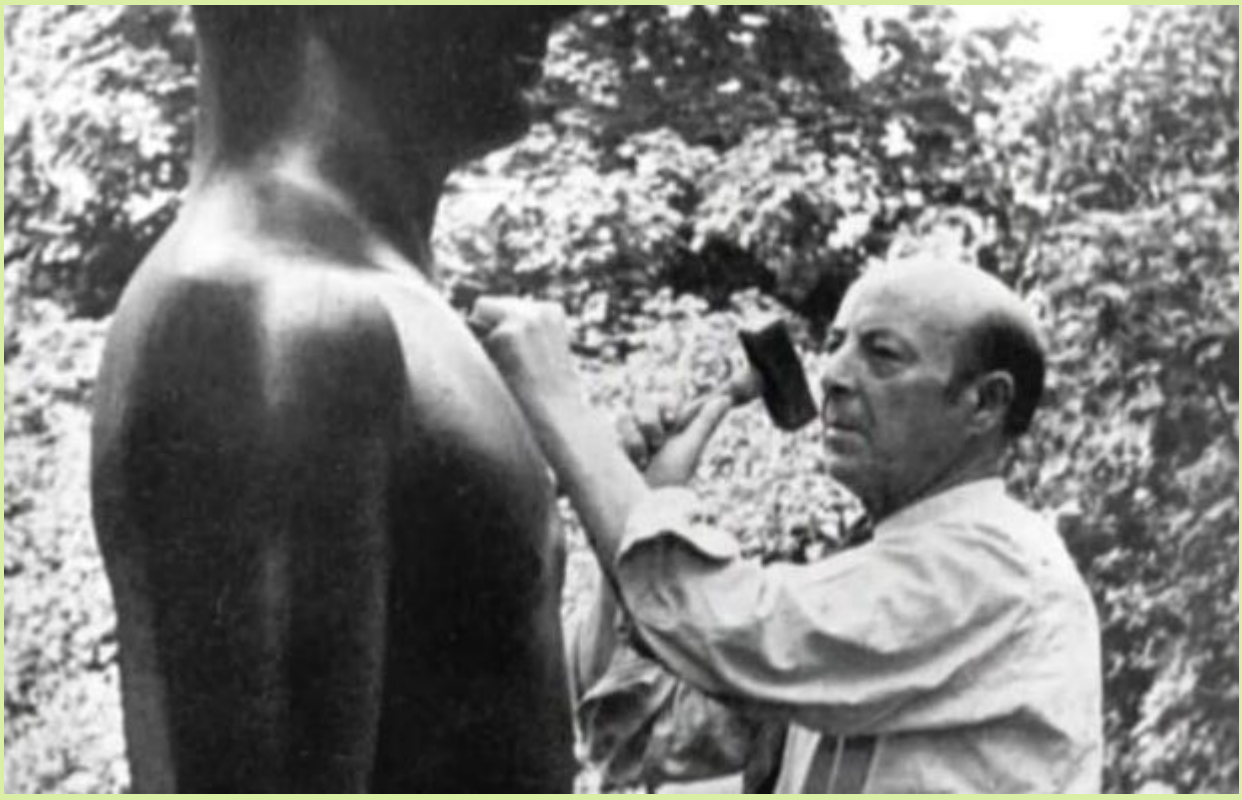
the collection of busts of French society personalities and in the apse annex of the old church, one of his most ambitious works, his large seated self-portrait.

On the second platform there are works by the sculptor Francisco González Macías (Béjar, 1901-Madrid, 1982), also from Béjar. His extensive work, with a wide range of themes, includes portraits, monuments, figures of children and, above all, religious imagery, of which the Holy Week in Béjar is a good example






PERRO-LOBO ASENTADO
Material: Diorita
Medidas: 63 x 50 x 112 cm.
Año: 1923





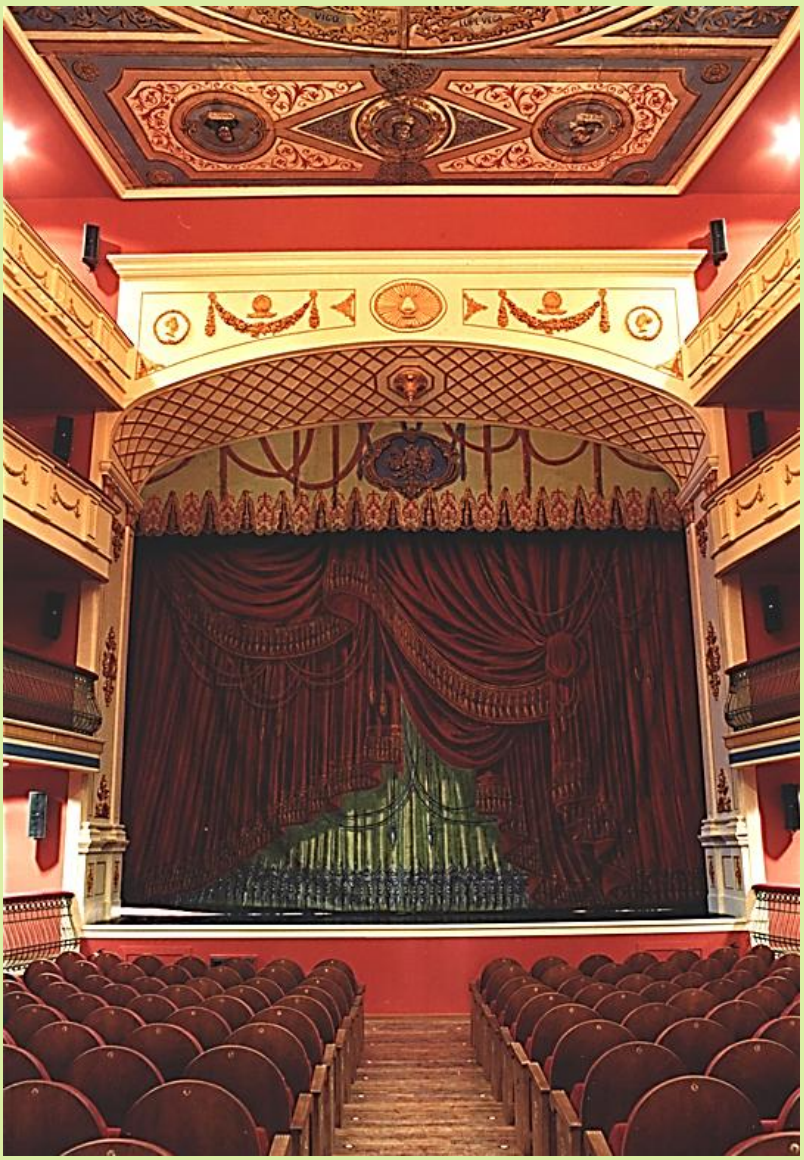


9 Teatro Cervantes (siglo XIX)



En el siglo XIX un grupo de industriales costeó la construcción de un teatro que sirviera a su vez como sede de reuniones sociales y lúdicas. El edificio se inauguró el 23 de diciembre de 1857. De grandes dimensiones, su estilo isabelino es de apariencia neoclásica. El interior consta de patio de butacas, palcos y plateas. Destaca en el escenario su impresionante telón pintado a mano. Rehabilitado en 2001, el Ayuntamiento de Béjar, a través de su Concejalía de Cultura, lleva a cabo una intensa programación: teatro, conciertos ópera, zarzuela y otros espectáculos.

In the 19th century, a group of industrialists financed the construction of a theatre that would also serve as a venue for social and recreational gatherings. The building was inaugurated on 23 December 1857. Of large dimensions, its Elizabethan style has a neoclassical appearance. The interior consists of a stalls, boxes and stalls. Its impressive hand-painted curtain stands out on the stage. Refurbished in 2001, Béjar Town Council, through its Department of Culture, carries out an intense programme: theatre, concerts, opera, zarzuela and other shows.



EL INGENIOSO
HIDALGO DON QVI-
XOTE DE LA MANCHA,

Compueſto por Miguel de Ceruantes
Saauedra.

DIRIGIDO AL DVQVE DE BEIAR,
Marques de Gibraleon, Conde de Benalcaçar, y Bañares, Vizconde de la Puebla de Alcozer, Señor de las villas de Capilla, Curiel, y Burguillos.



Año, 1605.

CON PRIVILEGIO,
EN MADRID Por Iuan de la Cueſta.

Vendeſe en caſa de Francisco de Robles, librero del Rey nro ſeñor.

10 Convento de San Francisco (sigloXIV)



El Centro Municipal de Cultura San Francisco conserva el nombre del antiguo convento originario del siglo XIV. De su primera construcción apenas quedan los cimientos de la iglesia. El claustro, que data del siglo XVI, se conserva perfectamente y es el elemento más llamativo. Tiene doble arcada de sobrio estilo renacentista decorada con los escudos de la orden franciscana y los de los duques de Béjar.

The Centro Municipal de Cultura San Francisco preserves the name of the old convent dating back to the 14th century. Of its first construction, only the foundations of the church remain. The cloister, which dates from the 16th century, is perfectly preserved and is the most striking element. It has double arches in a sober Renaissance style decorated with the coats of arms of the Franciscan order and those of the Dukes of Béjar.

Museo Legado Valeriano Salas

Valeriano Salas (Béjar, 1898-Madrid, 1962) fue un hombre inquieto, viajero y fotógrafo incansable, preocupado por el arte y el patrimonio, que recorrió Europa, África, Japón, India e Irán, lugares donde adquirió buena parte de las obras que podemos admirar en este museo, con algunas incorporaciones posteriores.

La colección está organizada en varias secciones: pintura española del siglo XIX, pintura europea, siglos XVI y XIX, artes industriales de Europa y arte oriental, muy infrecuentes en las colecciones privadas españolas

Valeriano Salas (Béjar, 1898-Madrid, 1962) was a restless man, a tireless traveller and photographer, concerned with art and heritage, who travelled around Europe, Africa, Japan, India and Iran, places where he acquired a large part of the works that we can admire in this museum, with some later additions.

The collection is organised into various sections: 19th century Spanish painting, European painting, 16th and 19th centuries, European industrial arts and Oriental art, which are very rare in Spanish private collections.









La antigua Botica de la Bola de doctor Agero

Donada en 2016 al Ayuntamiento de Béjar por su hija, Florencia Agero Fernández, ocupa un lugar muy especial en el mismo museo. Muebles, botámenes, albarelos, balanzas y demás utensilios, muchos de ellos de principios del siglo XIX.

Donated in 2016 to the Béjar Town Council by her daughter, Florencia Agero Fernández, it occupies a very special place in the museum itself. Furniture, botámenes, albarelos, scales and other apothecary utensils, many of them from the early 19th century.

11 Iglesia de San Juan (siglo XV)



Del primitivo edificio de estilo románico de transición se conserva la torre y el ábside. El tempo posee un conjunto de obras artísticas y arquitectónicas más que interesantes. Es destacable la capilla de los Aguilar del siglo XVII o la soberbia techumbre de la nave, además de los bustos del Ecce Homo y de la Dolorosa del siglo XVIII, restaurados por la Fundación de las Edades del Hombre.

The tower and apse remain from the primitive transitional Romanesque style building. The temple has a series of more than interesting artistic and architectural works. Of particular note is the 17th century Aguilar chapel and the superb ceiling of the nave, as well as the 18th century busts of the Ecce Homo and the Dolorosa, restored by the Fundación de las Edades del Hombre.







Iglesia del Pilar y San José (siglo XX)



Parque Forestal de Monte Mario «Los Pinos». Construida en los años 60 del siglo XX por iniciativa privada del industrial y escritor bejarano Emilio Muñoz García Construida en los años 60 del siglo XX y cuyo modelo es la basílica de San Zenón de Verona (siglo XII). Su majestuoso alzado hace imprescindible el acceso hasta su base por cualquiera de las dos escalinatas de piedra y desde allí recorrer el parque.

Monte Mario Forest Park "Los Pinos". Built in the 1960s on the private initiative of the Bejarano industrialist and writer Emilio Muñoz García Built in the 1960s on the model of the basilica of San Zenón de Verona (12th century). Its majestic elevation makes it essential to reach its base by any of the two stone staircases and from there walk through the park.

El Bosque de Béjar (siglo XVI)

Villa de recreo renacentista



El bosque es una recreación del renacimiento realizada a mediados del siglo XVI para los Zúñiga, duques de Béjar. Una villa suburbana de recreo a la italiana. Para que estas condiciones se cumplan, debe estar situada en el campo pero cerca de un núcleo urbano; disponer de edificios; jardines geométricos en terraza; huertas o terrenos agrícolas; espacios abiertos y bellas perspectivas.



The forest is a Renaissance recreation built in the mid-16th century for the Zúñiga family, Dukes of Béjar. A suburban villa in the Italian style. For these conditions to be met, it must be located in the countryside but close to an urban centre; have buildings; geometric terraced gardens; orchards or agricultural land; open spaces and beautiful views.



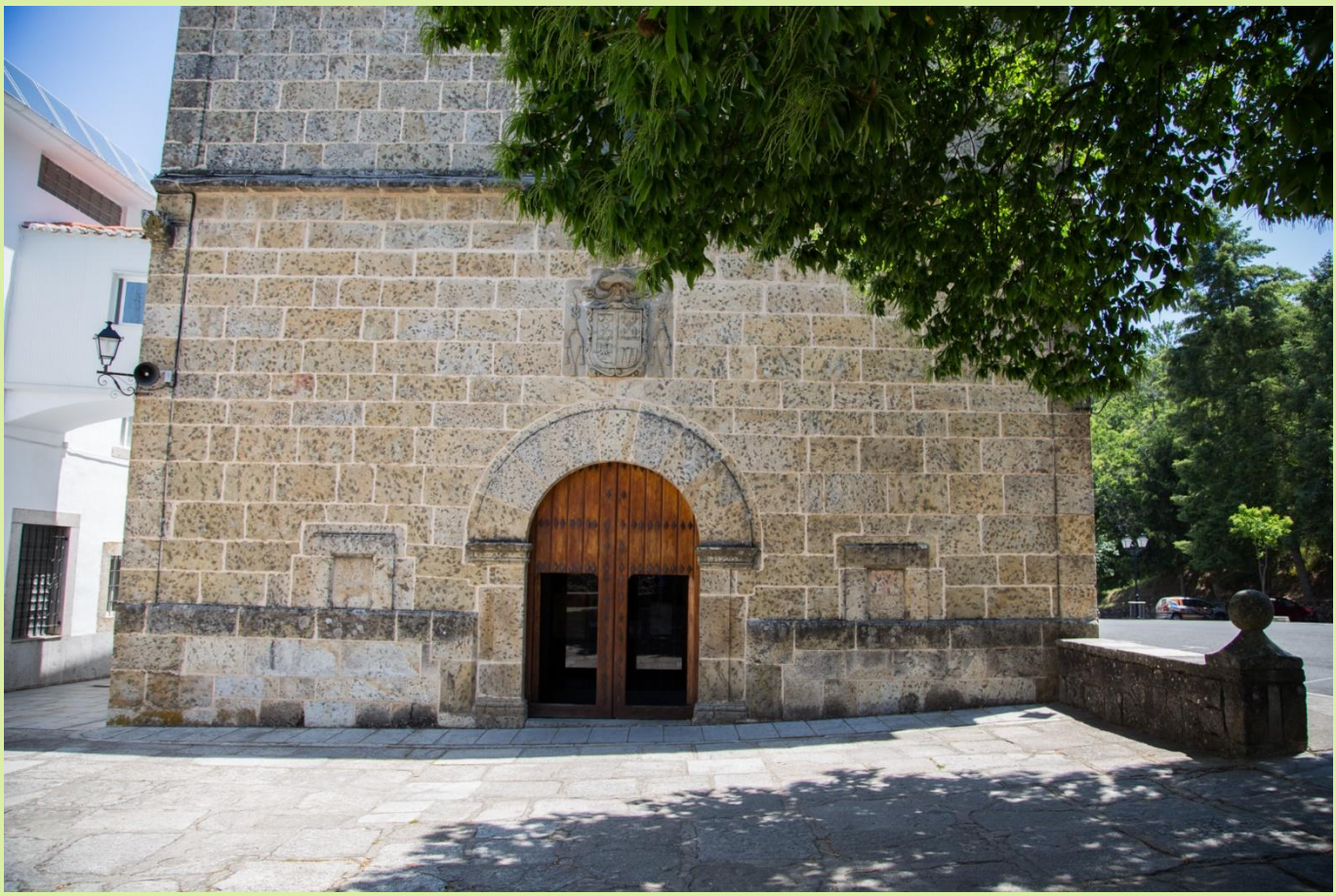
No quedan muchas villas de influencia italiana en España y El Bosque del duque de Béjar es, sin duda, la mejor conservada de ellas. En 1999, la villa es adquirida conjuntamente por el Ministerio de Cultura, que posteriormente cedió su tercio al Ayuntamiento de Béjar y la Junta de Castilla y León. El Bosque fue declarado Bien de Interés Cultural (Jardín Histórico) en 1946 Bien de Interés Cultural (Entorno de Protección) en 1995.

There are not many Italian-influenced villas left in Spain and El Bosque del duque de Béjar is undoubtedly the best preserved of them. In 1999, the villa was acquired jointly by the Ministry of Culture, which subsequently ceded its land to the Town Council of Béjar and the Regional Government of Castilla y León. El Bosque was declared an Asset of Cultural Interest (Historic Garden) in 1946 and an Asset of Cultural Interest (Protected Environment) in 1995.




FC

Santuario de Nuestra Señora del Castañar (siglos XVII y XVIII)







El actual edificio se construyó entre los siglos XVII y XVIII. El altar mayor se cierra con una cúpula semiesférica sobre pechinas y el retablo es un excelente ejemplo del barroco español. Las pinturas de la bóveda de la capilla mayor fueron obra de Ventura Lirios. A finales del siglo XIX estos frescos, seriamente dañados, fueron pintados de nuevo por los hermanos Eugenio y César Álvarez Dumont. La Virgen del Castañar es la patrona de Béjar y su comarca y su festividad se celebra el 8 de septiembre.

The present building was constructed between the 17th and 18th centuries. The main altar is enclosed by a hemispherical dome on pendentives and the altarpiece is an excellent example of Spanish Baroque. The paintings on the vault of the main chapel were the work of Ventura Lirios. At the end of the 19th century, these frescoes, which were seriously damaged, were repainted by the brothers Eugenio and César Álvarez Dumont. The Virgen del Castañar is the patron saint of Béjar and its region and her feast day is celebrated on 8 September.

Plaza de toros (siglo XVIII)



La Ancianita, como se conoce a la plaza de toros de Béjar, fue declarada bien de Interés Cultural (Monumento) en 1988 y es considerada por muchos autores la plaza de toros estable más antigua de España. Se encuentra situada en el paraje del Castañar, a más de mil metros de altitud y a dos kilómetros de la ciudad. El graderío del ángulo sureste labrado en piedra es de 1707.

La Ancianita (The little old lady) as the bullring of Béjar is known, was declared an Asset of Cultural Interest (Monument) in 1988 and is considered by many authors to be the oldest stable bullring in Spain. It is located in the Castañar area, at an altitude of over a thousand metres and two kilometres from the city. The grandstand in the southeast corner, carved in stone, dates from 1707.







Textos consultados: Pinceladas de Historia Bejarana https://ccasconm.blogspot.com/

Ayuntamiento de Béjar

Concejalía de Turismo

Oficina Municipal de Turismo de Béjar

infoturismo@aytobejar.com

+34 923 403 005